

X SIMPOSIO SOBRE LA TRADUCCIÓN, LA TERMINOLOGÍA Y LA INTERPRETACIÓN CUBA-QUEBEC

| Por la Trad. Públ. Lidia Jeansalle

En Varadero (Cuba), los días 5, 6, 7 y 8 de diciembre de 2016, se realizó el X Simposio sobre la Traducción, la Terminología y la Interpretación Cuba-Quebec, con la presencia de participantes de Cuba y de diversos rincones del mundo. A dicho simposio asistieron los miembros del Consejo Ejecutivo de la Federación Internacional de Traductores (FIT), autoridades del Gobierno de Cuba y representantes de diversas asociaciones de traductores e intérpretes.

Durante la primera jornada, se recibió a los participantes y por la tarde se realizó un taller sobre técnicas de respiración para combatir el estrés de los profesionales de la lengua.

La segunda jornada comenzó con las cálidas palabras de bienvenida de nuestro anfitrión Luis Alberto González, presidente de ACTI Cuba, quien dio comienzo formalmente al simposio para sumergirnos luego por varios días en el mundo de la traducción, la interpretación y la terminología, y asistir a ponencias sobre temas tan diversos como la calidad de la traducción, la normalización, la traducción pública, la interpretación judicial, la traducción literaria y las nuevas tecnologías, propuestos por ponentes de reconocida trayectoria en el mundo de la traducción. Fue un evento que los participantes disfrutamos mucho debido a la calidad académica de la propuesta y a la calidez de los organizadores. Gracias, ACTI Cuba. ■



Por siempre Salomé



El pasado 10 de diciembre nos dejó físicamente nuestra querida colega y amiga Celia Salomé González Chaves de Plez; para nosotros, Salo, como siempre la hemos llamado.

Beatriz Rodríguez recuerda que hizo la primera parte de la carrera de traductora pública de Francés con Salomé como compañera. Tiempo después fueron ya colegas en el ejercicio profesional y en la docencia.

Martín Fernández Rolón fue su compañero de ruta en la materia que dictaban juntos en la carrera y la recuerda con mucho cariño y una entrañable nostalgia por las épocas compartidas.

Laura Scipioni y Roberto García Pasquinelli la recuerdan con profundo respeto por su eterno sentido de la responsabilidad y la continua energía para dar lo mejor de sí.

Salomé fue una mujer íntegra, de principios muy sólidos y de una templanza poco común. Quienes fuimos sus colegas en la carrera de Traductorado Público de la Facultad de Derecho aprendimos de su nobleza de espíritu, su gran generosidad y las puertas que abrió para las futuras generaciones.

Gracias por haber sido parte de nuestra vida y de nuestro desarrollo profesional. Siempre estarás en el camino de la luz, guiando nuestros pasos.

*Laura Scipioni, Martín Fernández Rolón, Roberto García Pasquinelli, Beatriz Rodríguez
y todos los docentes de Francés de la carrera*